

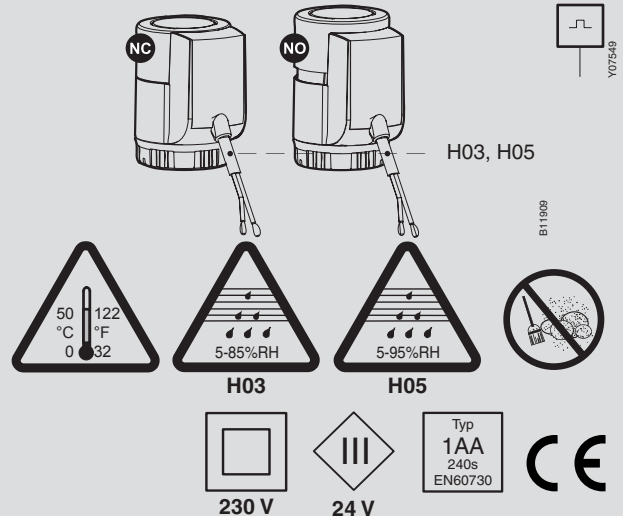
de Elektrothermischer Stellantrieb  
 en Electrothermal actuator  
 fr Moteur électrothermique  
 nl Elektrothermische aandrijving  
 it Comando elettrotermico  
 es Servomotor electrotérmico  
 sv Elektrotermisk motors  
 rus Термопривод для малогабаритных клапанов

de Montageanleitung  
 en Installation instructions  
 fr Notice de montage  
 nl Montagehandleiding  
 it Istruzioni d'uso  
 es Instrucciones de montaje  
 sv Monteringsanvisning  
 rus Предписание по монтажу

Elektrothermische  
 Stellantriebe

de Installationsanweisung für die Fachkraft / den Monteur  
 en Installation instructions for the technician  
 fr Notice d'installation pour le spécialiste / le monteur  
 nl Installatie aanwijzing voor de vakman / monteur  
 it Informazioni per il personale specializzato di montaggio  
 es Instrucciones de instalación para el técnico  
 sv Installationsinstruktion för fackman / installatör  
 rus Инструкция по монтажу для наладчика / монтажника

de Verschmutzungsgrad II, Überspannungskategorie II, nach EN 60730  
 en Pollution degree II, over voltage category II, as per EN 60730  
 fr Degré de pollution II, catégorie surtension II, selon EN 60730  
 nl Vervuilinggraad II, Overspanningscategorie II, volgens EN 60730  
 it Grado di insudiciamento II, categoria di sovratensione II, a norme EN 60730  
 es Grado de suciedad II, Categoría de altatensión II, según EN 60730  
 sv Grad av nedsmutsningsgrad II, Överspanningskategori II, enligt EN 60730  
 rus Степень загрязнения II, категория перенапряжения II, согласно EN60730



**⚠️ WARNUNG** Einsatz bei defektem Kabel verboten.  
 • Defekte Geräte vom Netz trennen.

**⚠️ WARNING** Do not use if the cable is defective.  
 • Disconnect the power supply from any defective appliances.

**⚠️ AVERTISSEMENT** Usage interdit avec câble défectueux.  
 • Couper l'alimentation de tout appareil défectueux.

**⚠️ WAARSCHUWING** Gebruik bij defecte kabel verboden.  
 • Stroomaansluiting van defect apparaat verwijderen.

**⚠️ AVVERTENZA** Impiego vietato nel caso di cavo danneggiato.  
 • Scollegare dalla rete qualsiasi apparecchio difettoso.

**⚠️ ADVERTENCIA** Está prohibido el uso con un cable defectuoso.  
 • Desconectar la alimentación de aparatos defectuosos.

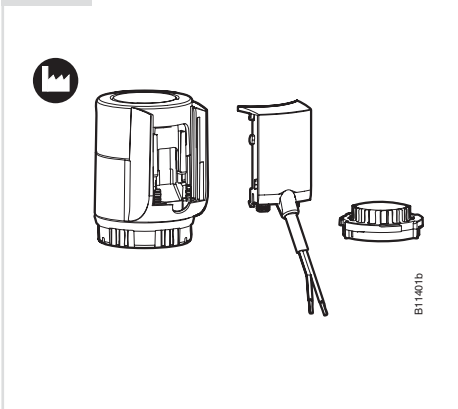
**⚠️ VARNING** Förbjuden att använda vid skadad kabel.  
 • Defekta enheter skall kopplas bort från nätet.

**⚠️ Предупреждение** Запрещается использовать при поврежденном кабеле.  
 • Повреждённые приборы отключить от сети.

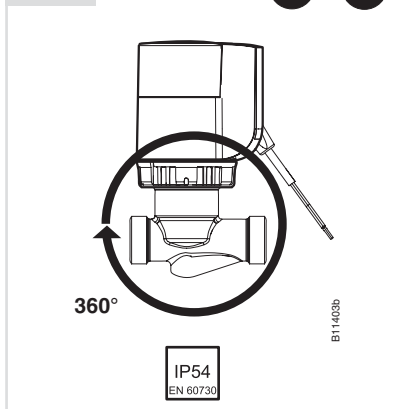
**NC**  
 de NC (stromlos zu)  
 en NC (normally closed)  
 fr NC (sans courant fermé)  
 nl NC (stroomlos gesloten)  
 it NC (senza corrente chiuso)  
 es NC (sin corriente cerrado)  
 sv NC (energilöst stängd)  
 rus NC (нормально закрыто)

**NO**  
 de NO (stromlos auf)  
 en NO (normally open)  
 fr NO (sans courant ouvert)  
 nl NO (stroomlos open)  
 it NO (senza corrente aperto)  
 es NO (sin corriente abierto)  
 sv NO (energilöst öppen)  
 rus NO (нормально открыто)

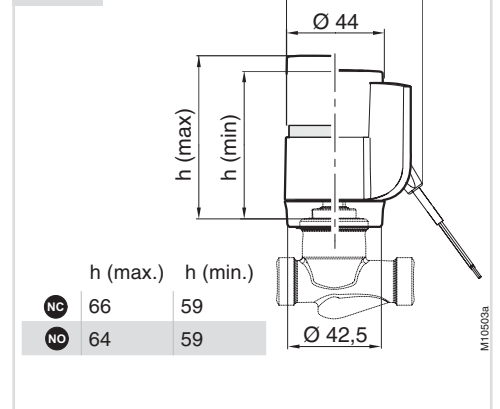
1.1

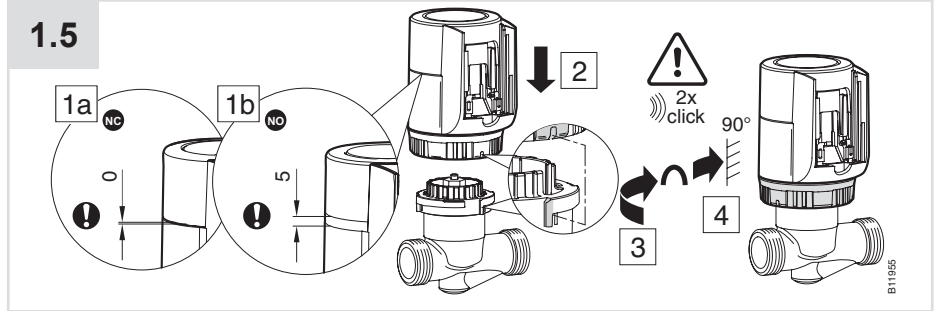
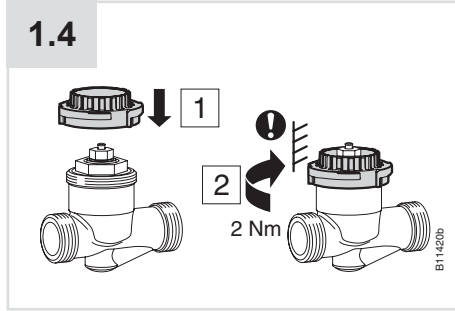


1.2

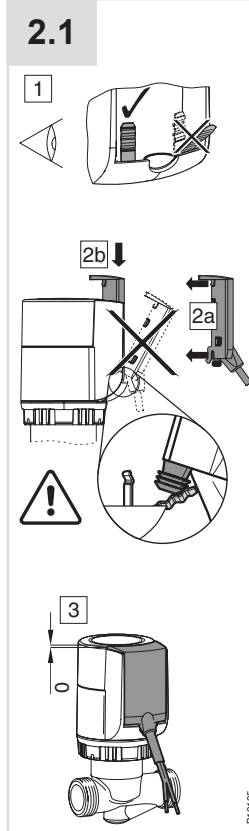
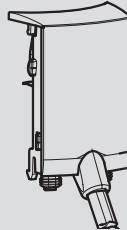


1.3





de Installationsanweisung für die Elektrofachkraft  
 en Installation instructions for the electrician  
 fr Notice d'installation pour l'électricien  
 nl Installatie aanwijzing voor de elektromonteur  
 it Informazioni per l'installatore elettrico  
 es Instrucciones de instalación para el electricista  
 sv Installationsinstruktion för behörig elektriker  
 rus Инструкция по установке для Elektrofachkraft



**GEFAHR** Lebensgefahr durch Stromschlag

- Keine leitenden Gegenstände in das Gerät einführen.
- Anlage gemäss örtlichen Vorschriften erden und absichern.
- Bei Einrichtungen mit Festanschluss muss eine leicht zugängliche Trennvorrichtung in der Nähe vorhanden sein.

**DANGER** Danger of electrocution

- Never insert conductive objects into the device.
- Ensure that the system is earthed and electrically protected in accordance with local regulations.
- For equipment with a fixed power connection, there should be an easily accessible isolating facility close by (disconnect device).

**DANGER** Danger d'électrocution

- Ne jamais introduire d'objets conducteurs dans l'appareil.
- S'assurer que l'installation dispose d'une mise à la terre et d'une protection électrique conformes aux prescriptions locales.
- Les installations qui disposent d'un branchement permanent devront être équipées d'un dispositif de séparation du réseau d'alimentation facilement accessible à proximité de l'installation.

**GEVAAR** Gevaar voor elektrocutie

- Nooit geleidende voorwerpen in het apparaat steken.
- De installatie overeenkomstig lokale voorschriften aarden en beveiligen.
- Bij een installatie met vaste stroomaansluiting moet een spanningsonderbreker in de buurt zijn.

**PERICOLO** Pericolo di elettroconduzione

- Non inserire oggetti conduttori nell'apparecchio.
- Assicurarsi che l'impianto sia messo a terra e con tutte le protezioni elettriche necessarie in regola alle norme vigenti nel proprio paese.
- Nei dispositivi con attacco fisso deve essere presente nelle vicinanze un separatore facilmente accessibile.

**PELIGRO** Peligro de electrocución

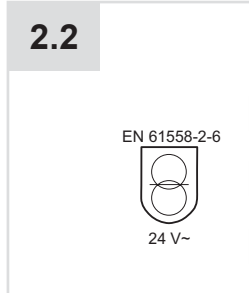
- No introducir objetos conductivos dentro del aparato.
- Asegurar que el sistema tiene toma de tierra y está eléctricamente protegido conforme a las normativas locales.
- Para equipos con una conexión fija de tensión, debe haber un interruptor de fácil acceso para corte de tensión en caso de emergencia.

**FARA** Fara för strömstöt

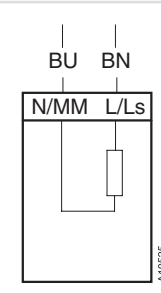
- Stoppa aldrig in ledande material innanför kapslingen.
- Anläggningen skall jordas och avsäkras enligt gällande bestämmelser.
- För utrustning med permanent koppling, så skall det finnas en lätt tillgänglig frikoppling i närheten.

**Опасно** Опасность для жизни, вызванная электрическим ударом

- не вставлять в устройство никакие электропроводные предметы
- Заземлить и предохранить систему согласно предписаниям.
- При инсталляции с постоянным подключением к напряжению питания нужно предусмотреть легко доступное устройство для обесточивания по близости привода.



	24 V~/=	230 V~
	101 29 16 101 29 26	101 29 15 101 29 25
t Ø	6 min.	6 min.
H <sub>max.</sub>	max. 4.5 mm	max. 4.5 mm
F <sub>max.</sub> <b>NC</b>	max. 125 N	max. 125 N
F <sub>max.</sub> <b>NO</b>	max. 110 N	max. 110 N
P	3 W	2.5 W
I <sub>max.</sub>	220 mA	150 mA



	N / MM BU	L / Ls BN
de	blau	braun
en	blue	brown
fr	bleu	brun
nl	blauw	bruin
it	azzurro	marrone
es	azul	marrón
sv	blå	brun
rus	синий	коричневый

**HINWEIS** Neutralleiter (N) darf nicht geschaltet werden.

**NOTICE** No switches should be fitted to the neutral conductor (N).

**AVIS** Aucun commutateur ne doit être branché au conducteur neutre (N).

**LET OP** Aardleiding (N) mag niet geschakeld worden.

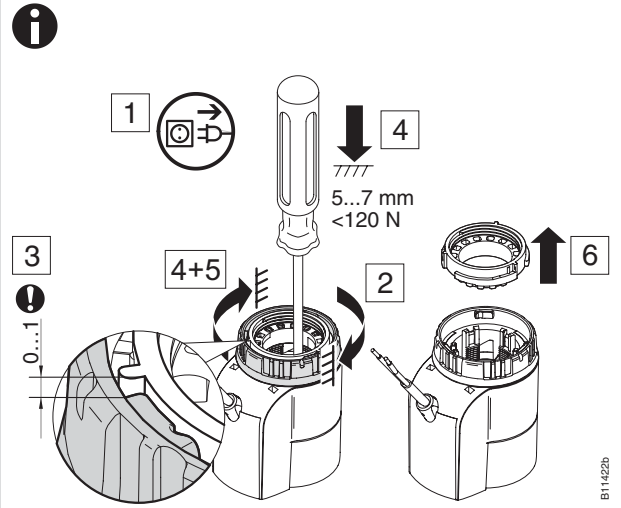
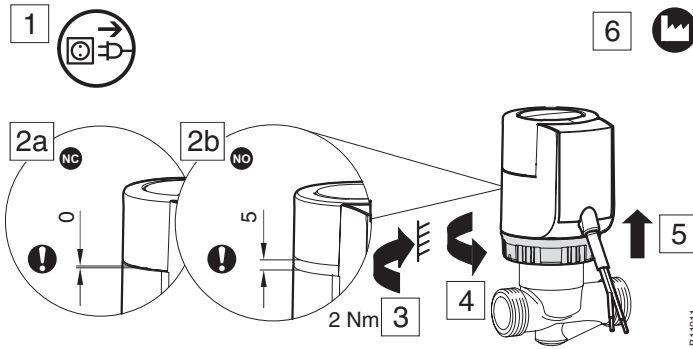
**AVVISO** Nessun interruttore deve essere posto sul neutron (N).

**AVISO** No debe conectarse conductor neutro (N)

**OBS !** Nollan (N) skall ej brytas med brytare.

**Указание!** Не разрешается подключение нулевого провода.

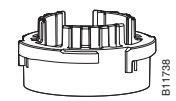
**i** de Demontage  
en Removing  
fr Démontage  
nl Demontage  
it Smontaggio  
es Desmontaje  
sv Demontering  
rus Демонтаж



**3** de Zubehör „Hycoco“ Adapter  
en Accessory „Hycoco“ adaptor  
fr Accessoire extension „Hycoco“  
nl Toebehoor „Hycoco“ adapter  
it accessori adattatore di „Hycoco“  
es Accesorio adaptador de „Hycoco“  
sv Tillbehör „Hycoco“ Anpassingsdetalj  
rus аксессуары адаптер „Hycoco“

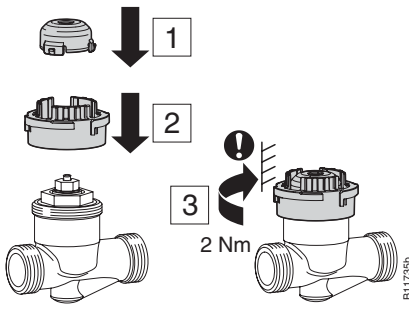


101 29 92 (M30x1.5)

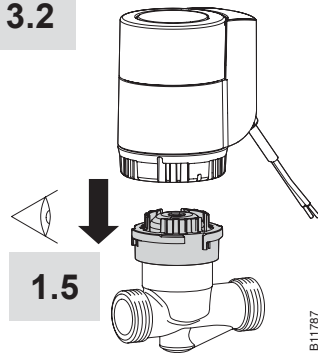


⚠ h (max) + 5 mm

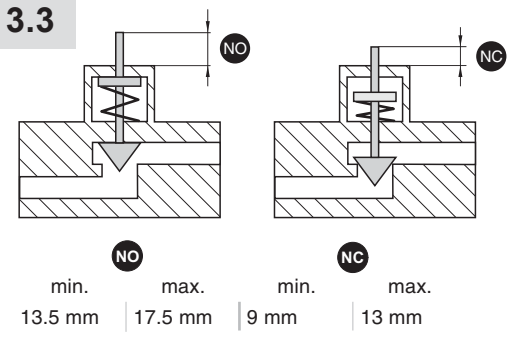
**3.1**



**3.2**



**3.3**



**i** de Dokument aufbewahren  
en Retain this document  
fr Ce document est à conserver  
nl Document bewaren  
it Conservare il documento  
es Guardar el documento  
sv Spara dokumentationen  
rus Сохранить документ

**OVENTROP GmbH & Co. KG**  
Paul-Oventrop-Straße 1  
D-59939 Olsberg  
Telefon +49 (0)2962 82-0  
Telefax +49 (0)2962 82-400  
E-Mail mail@oventrop.de  
Internet www.oventrop.com

de Technische Änderungen vorbehalten  
en Subject to technical changes  
fr Sous réserve de modifications techniques  
nl Onder voorbehoud van technische wijzigingen  
it Soggetto a cambi tecnici  
es Sujeto a cambios técnicos  
sv Föremål för tekniska förändringar  
rus Права на изменения оставляем за собою

101 29 15 80  
07/2014  
Printed in Switzerland